

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

на диссертацию Фокиной Марии Владимировны «Лингвистические основы изучения русского консонантизма в немецкой аудитории», представленной на соискание ученой степени кандидата наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный и иностранные языки в общеобразовательной и высшей школе)

В современном мире чрезвычайно выросли объем устного общения и его роль в коммуникации. В повседневную жизнь людей активно включены средства массовой информации: радио, телевидения, передач FM-диапазона. Формы предлагаемой звучащей речи и ситуаций ее реализации разнообразны. У слушающих создается впечатление непосредственного участия в происходящем, а следовательно – и чувство необходимости быть готовым к такому общению. Что касается иностранцев, то повседневная жизнь требует от них адекватного участия в речевом общении на русском языке. Вышесказанное свидетельствует об **актуальности** проблематики обучения инофонов звучащей русской речи, ее адекватному восприятию и нормативному продуцированию. Фонетический аспект этого процесса требует отдельного пристального внимания к себе как со стороны теории, так и практики преподавания русского языка как иностранного.

Рецензируемая диссертация посвящена изучению и описанию системы русского консонантизма в целях его преподавания немецким учащимся. В соответствии с развивающимся в отечественной методике преподавания РКИ компетентностным подходом развитие у иностранцев навыков в области русского произношения рассматривается автором как формирование «фонетического компонента иноязычной коммуникативной компетенции».

Справедливо отмечая сложившуюся в методике традицию создания национально ориентированных курсов обучения русской звучащей речи, автор обращает внимание на то, что существует ряд нерешенных проблем, связанных с презентацией русского консонантизма в немецкой аудитории. Так, не учитываются все типологические и специфические трудности,

возникающие у немецких учащихся при освоении русского консонантизма. Важным обстоятельством является и то, «существующие пособия не ориентированы на контингент немецких учащихся с высоким уровнем владения русским языком». В диссертации разработана лингвометодическая модель изучения русского консонантизма немецкими учащимися, владеющими русским языком на II и III сертификационных уровнях. Вышеизложенное свидетельствует об **актуальности** проведенного диссертационного исследования.

Говоря о **научной новизне** данного исследования, обратим внимание на то, что предлагаемая модель анализа немецкого акцента в области консонантизма учитывает динамику формирования фонетического компонента языковой компетенции и его проявление в разных видах речевой деятельности.

Научная новизна исследования также состоит в том, что установлены расхождения в области позиционных закономерностей в контактирующих языках и интерферирующее воздействие синтагматических закономерностей родного языка на русское произношение немцев.

Внимание автора привлекли возможности положительного переноса фонетических закономерностей родного языка на изучаемый при освоении русского консонантизма: определены благоприятные фонетические позиции и эффективные звуки-помощники.

Лингвометодическая модель обучения немцев произношению русских согласных создана с учетом результатов разноаспектного анализа звукового строя родного языка учащихся.

Теоретическая значимость диссертации определяется результатами исследования типологии фонетического акцента в русской речи инофонов. Автор вносит существенный вклад в описание немецкого акцента в области русского консонантизма с учетом состава фонем и их дифференциальных признаков в двух контактирующих системах, позиционных закономерностей в указанных языках, артикуляционного образования русских и немецких

звуков, что позволяет дать описание типологических и специфических черт системы русских согласных, которые необходимо учитывать при создании пособий по русской практической фонетике.

Практическая ценность диссертации заключается в разработке лингвометодической модели представления русского консонантизма в немецкой аудитории. Предлагаемая система упражнений и заданий и методические комментарии для студента и преподавателя предназначены для формирования, развития и совершенствования произносительных навыков немецких учащихся при реализации разных видов речевой деятельности. Экспериментальное обучение по разработанным материалам доказала их лингвистическую обоснованность и практическую эффективность.

Результаты исследования могут быть полезны при создании как вводно-фонетических, так и корректировочных курсов по русской фонетике для немецких учащихся на всех трех сертификационных уровнях, а также для лингводидактических пособий, адресованных будущим преподавателям РКИ.

Заслуживает положительной оценки комплексность анализированного материала: русская речь немцев, записанная на цифровой носитель и магнитную ленту; письменные работы учащихся, выполненные в ходе опытного обучения; результаты стартового и завершающего тестирования, анкеты учащихся по результатам опытного обучения. Все это позволило создать наиболее полную картину фонетической интерференции.

Вынесенные на защиту положения получают полное, аргументированное и ясно изложенное представление в тексте диссертации.

В **первой главе** «Описание звукового строя русского языка в научной литературе: лингвистический и лингводидактический аспекты», состоящей из четырех параграфов, рассматриваются лингводидактические основы описания звукового строя РКИ; определяются универсальные, типологические и специфические черты системы русских согласных на фоне иноязычных систем; соотношение парадигматических и синтагматических закономерностей в фонетической системе русского языка, а также роль этих

факторов при освоении русского произношения инофонами. Особое внимание уделено характеристике понятий фонетической интерференции и акцента применительно к речи иностранцев, осваивающих русское произношение; дается разносторонняя классификация ошибок инофонов в области русской фонетики.

Излагая базовые методические принципы обучения РКИ, автор представляет себя сторонником коммуникативно-компетентностного сознательно-практического подхода к обучению русской звучащей речи, в соответствии с которым учащиеся усваивают новые произносительные навыки, опираясь на родной язык в процессе взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности. Последовательно развивается фонетическая компетенция, входящая в состав языковой компетенции как основы коммуникативно-речевой компетенции.

Описывая русский консонантизм на фоне иноязычных систем, автор показывает основательное знание существующей лингвистической литературы по проблематике диссертации. Им удачно используются имеющиеся в литературе данные для создания собственной лингводидактической системы. Например, возможность выбора из двух равноправных вариантов артикуляции некоторых звуков оптимального варианта для представления в определенной иноязычной аудитории. Так, в частности, в целях формирования дорсального уклада переднеязычные зубные [т], [д], [н], которые могут артикулироваться как с нижним, так и с верхним положением кончика языка, целесообразно представлять эти звуки как дорсальные, чтобы избежать интерференции — их замены на альвеолярные аналоги из родного языка учащихся.

В диссертации детально описываются позиционные закономерности русского языка, разные типы фонетических чередований, фонетической парадигматики. Вслед за К.В. Горшковой и Е.Л. Бархударовой автор представляет реализацию фонем в звуках, закономерности функционирования звуковых единиц. Обращается внимание на

специфический характер закономерностей функционирования фонем в конкретном языке. В этом ракурсе рассматриваются трудности, возникающие при обучении иноязычному произношению. Отмечается характерное для русского консонантизма разнообразное варьирование согласных по всем дифференциальным признакам – месту и способу образования, глухости/звонкости, твердости/мягкости, большое количество позиционных чередований, которые приводят к нейтрализации фонем и появлению омофонии. Большое значение для практики обучения произношению имеет рассмотрение вопросов русской фонетической синтагматики, наличия двухкомпонентных и многокомпонентных консонантных сочетаний.

Развивая лингвистические идеи, изложенные в работах Р.И. Аванесова, К.В. Горшковой, М.В. Панова, диссертант утверждает, что при сознательно-практическом подходе к обучению иноязычному произношению необходима опора на всесторонний сопоставительный анализ фонетических систем родного и изучаемого языков. Этот вывод имеет важное теоретическое и практическое значение. К сожалению, в современной практике обучения произношению далеко не всегда реализуется данный подход.

Анализируя явление фонетической интерференции и иностранного акцента в русской речи, диссертант опирается на работы У. Вайнрайха, выделяющего, как известно, четыре типа интерференции: недифференциацию, сверхдифференциацию, субституцию и реинтерпретацию. В диссертации показано, что данная классификация соотносится с проявляющимися при освоении иноязычного произношения тенденциями, описанными в трудах А.А. Реформатского.

В отечественной методике традиционно разрабатываются идеи описания акцента как на основе сопоставительного анализа контактирующих систем, так и при изучении собранного «отрицательного» языкового материала. По мнению диссертанта, данные подходы, дополняя друг друга и могут быть основой создания полноценной модели анализа акцента в русской речи инофонов. Вслед за Е.Л. Бархударовой, диссертант считает, что

фонетическая интерференция вызывается нарушением как системных противопоставлений, так и позиционных закономерностей звукового строя изучаемого языка.

В основе исправления ошибок первого типа традиционно лежат развитие фонологического слуха и последовательная артикуляционная тренировка. Для исправления ошибок второго типа требуется создание специальной системы упражнений, разработка которой – одна из важнейших задач национально ориентированных курсов обучения русской звучащей речи.

Во второй главе «Анализ фонетической интерференции в русской речи немцев в области консонантизма», состоящей из трех параграфов, представлен детальный сопоставительный анализ консонантных систем русского и немецкого языков: сравниваются состав фонем, их дифференциальные признаки, позиционные закономерности двух фонетических систем; выявляются различия в артикуляционной базе двух контактирующих языков и особенностях артикуляции конкретных согласных.

В названиях параграфов второй главы: «Расхождение в составе русских и немецких согласных фонем и их дифференциальных признаках как фактор фонетической интерференции», «Различия в позиционных закономерностях русской и немецкой консонантных систем как причина фонетической интерференции», «Сопоставление артикуляционных характеристик согласных звуков в русском и немецком языках» = — представлены и теоретические основы диссертационного исследования и их реализацию в практике обучения русскому произношению немецких учащихся.

Фонологические объемы «контактирующих» систем наглядно представлены в сводной таблице русских и немецких согласных фонем, которая представляет интерес не только для преподавателей РКИ, но и для самих учащихся при самостоятельной работе по формированию фонологической компетенции.

Автор тщательно анализирует большой по объему и значимый по содержанию иллюстративный материал, представляющий акцентные отклонения в русской речи немцев. Это примеры переноса закономерностей функционирования немецких напряженных/ненапряженных согласных на «русскую почву»; ошибки, обусловленные прогрессивной ассимиляцией по глухости/звонкости; ошибки, возникающие на морфемных швах независимо от качества последующего согласного и др. Анализируются случаи реализации звонких согласных в абсолютном начале слова в самых разных позициях: перед гласными, сонорными и шумными согласными. Дается подробная классификация наблюдаемых отклонений в реализации консонантных сочетаний. Обращается внимание на такую яркую черту немецкого акцента как произнесение увулярного вибранта [R] и заднеязычного звонкого щелевого [ʋ] на месте русских сонорных [p] – [pʹ], остающееся у учащихся вплоть до завершающего этапа обучения.

Безусловно ценными для практики постановки русского произношения являются рекомендации, основанные на сопоставительном анализе языковых систем. Так, например, наличие в немецком языке палатализации как чисто фонетического, ограниченного явления помогает в постановке мягких губных и смычных заднеязычных перед гласным [и]. Текст диссертации позволяет говорить о свободном владении автором анализируемым материалом.

В отзыве на диссертацию, к сожалению, нет возможности привести все заслуживающие внимания подробно описанные автором примеры нарушений в звучащей речи немецких учащихся. Но большим достоинством рецензируемой работы, с нашей точки зрения, является именно этот тщательный разноаспектный анализ проявлений акцентных отклонений, их квалификация и рекомендации по устранению.

Третья глава «Характеристика и результаты опытного обучения немецких учащихся произношению русских согласных», представляет разработанную автором лингвометодическую модели изучения русского

консонантизма в немецкой аудитории. Она содержит описание учебных материалов, на основе которых проводилось опытное обучение. Они включают в себя отдельные методические комментарии для преподавателей и студентов, а также систему упражнений и заданий (СУЗ) для формирования и совершенствования в области произношения русских согласных. В главе представляются этапы и процесс опытного обучения, материалы для стартового и завершающего контроля и анализируются их результаты.

Автор предлагает обстоятельный обзор созданных к настоящему времени учебных пособий по русской практической фонетике, созданных с учетом уровня владения русским языком или профессиональной ориентации учащихся. Особое внимание обращается на разделы пособий, посвященные консонантизму. Принципиально значимо, что автором изучен опыта созданных в Германии курсов русской звучащей речи для немцев.

Автор делает вывод, что в созданных курсах система русского консонантизма «не представлена достаточно подробно и с детальным учетом родного языка учащихся», а также, что в них уделяется мало внимания расхождениям в позиционных закономерностях родного и изучаемого языков. Отмечается, что при большом количестве языковых упражнений обнаруживается нехватка условно-речевых заданий репродуктивного и репродуктивно-продуктивного характера, а также коммуникативных заданий. Последний вывод, с нашей точки зрения, имеет принципиально важное значение для высокой оценки диссертационной работы, так как обращается внимание на необходимость коммуникативной ориентированности процесса обучения произношению.

Опытное обучение основано на результатах сопоставительного анализа «контактирующих» систем и «отрицательного» языкового материала. В разработанной модели принципиально значимым, с нашей точки зрения, является следующее: • построение СУЗ с учетом последовательного перехода от овладения языковыми средствами к формированию речевых навыков и развитию речевых умений; • переход от языковых упражнений к условно-

речевым и коммуникативным заданиям; • учет целей и уровня владения русским языком; • согласованность работы над произношением с работой в рамках общего практического курса русского языка. Реализован принцип лингвоориентированного обучения русскому произношению. Хотелось бы особо подчеркнуть значение такого подхода к обучению РКИ и русскому произношению в частности, поскольку именно в этом заключены серьезные резервы повышения качества языковой подготовки иностранных специалистов.

Опытное обучение групп немецкоговорящих учащихся проводилось с 2014 по 2017 г. В нем принимали участие 130 человек II – III уровней общего владения РКИ: в том числе, пять групп преподавателей-русистов из школ и гимназий Саксонии (обучение проходило в Москве и в Мейсене), а также группа сотрудников компании ООО «Редль и партнеры», работающих в Москве. Были проведены: стартовое тестирование и завершающий контроль. После проведения опытного обучения были проанализированы его результаты. Анализ результатов включал подсчет акцентных отклонений, письменное и индивидуальное устное анкетирование участников опытного обучения, методические выводы.

В результате обучения отмечено наиболее явное снижение количества ошибок в 3-7 раз по многим темам, среди которых особо впечатляют следующие: «Произношение свистящих согласных в разных позициях», «Произношение твердых и мягких согласных в разных позициях»; «Произношение некоторых консонантных сочетаний», «Произношение шипящих [ш], [ж] в разных позициях»; «Произношение заднеязычных в разных позициях»; «Произношение звонких согласных в разных позициях», «Ассимиляция согласных по звонкости» и др. Таким образом доказана эффективность разработанной автором модели обучения.

В Заключении подводятся итоги исследования, определяются область его практического применения и перспективы дальнейшего исследования.

В качестве пожелания автору считаем возможным высказать следующее. Во-первых, в главе 1 в четвертом параграфе «Фонетическая интерференция и иностранный акцент» целесообразно сформулировать принятое в диссертации определение понятия «акцент».

Во-вторых, диссертационное исследование в целом выполнено в русле лингвоориентированного (или национально ориентированного) подхода к обучению РКИ. Поэтому справедливым было бы упоминание в тексте диссертации имени В.Н. Вагнер, разрабатывавшей эту проблематику как в теоретическом, так и практическом планах. О том, что автор знаком с ее работами, свидетельствует библиографический список.

Диссертация состоит из «Введения», 3 глав и «Заключения». Библиография содержит 224 позиции, на иностранных языках — 24 работы. Объем диссертации — 277 страниц.

Работа содержит 5 «Приложений» (95 страниц). В них представлены фрагменты разработанного корректировочного курса русской практической фонетики для немецких учащихся: даны материалы лингвистического эксперимента; акт о внедрении результатов диссертационного исследования и юридическую справку о проведении опытного обучения в компании ООО «Редль и партнеры»; списки участников опытного обучения, образец анкеты и некоторые анкеты, заполненные учащимися; диаграмма, отражающая данные статистического анализа результатов стартового и завершающего контроля; примеры индивидуальных рекомендаций автора исследования участникам опытного обучения (индивидуальные карточки на немецком языке; материалы фонетической зарядки и избранные слайды презентаций, использованные в ходе проведения опытного обучения. Материал «Приложений» интересен во всех отношениях, он отражает лингвистическую и методическую позиции автора.

Автором диссертации опубликовано по теме исследования 3 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК РФ для публикации основных результатов диссертационных исследований, а также 7 статей в других изданиях.

Автореферат и публикации автора полностью соответствуют содержанию диссертационной работы.

Оценивая в целом диссертационное исследование М.В. Фокиной, можно отметить ее существенный вклад в теорию и практику обучения русскому произношению, в частности русскому консонантизму.

Диссертация Фокиной Марии Владимировны на тему «Лингвистические основы изучения русского консонантизма в немецкой аудитории» полностью соответствует пп. 9, 10 «Положения о присуждении ученых степеней и является научно-квалифицированной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для методики обучения русскому языку как иностранному. Фокина Мария Владимировны достойна присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный и иностранные языки в общеобразовательной и высшей школе).

Шустикова Татьяна Викторовна,

Доктор педагогических наук (специальность 13.00.02 — теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень профессионального образования)).

Профессор, заведующая кафедрой русского языка №2 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов»

профессор



29 мая 2017г.

Подпись доктора педагогических наук, профессора, профессора кафедры русского языка №2 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН Т.В. Шустиковой удостоверяю:

Ученый секретарь ФГАОУВО «Российский университет дружбы народов»
доктор физико-математических наук
профессор



В.М. САВЧИН

Контактная информация:

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

Тел. 8-495-952-52-26

e-mail: nich@rad.pfu.edu.ru

117393, г. Москва, ул. Гарибальди, д. 12, кв. 141

Тел.: 8-903-529-33-40

e-mail: shoustikova@yandex.ru

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

29 мая 2017г.

Публикации Шустиковой Татьяны Викторовны по теме рецензируемой диссертации

1. Шустикова Т.В. Русская фонетическая культура инофона: лингводидактический аспект. Монография. – М.: РУДН, 2010. – 315 с.
2. Шустикова Т.В. Инфокоммуникационные технологии в процессе формирования фонетической культуры инофона. // Международные педагогические чтения «Интерактивные методы преподавания русского и иностранных языков». Коллективная монография / Под общей редакцией Т.М. Балыхиной. — М.: РУДН. — 2016. — С. 185-195.
3. Лингводидактическая программа по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень (А1). Базовый уровень (А2). Первый сертификационный уровень (В1). 2-е изд., переработанное и дополненное. Авторский коллектив: З.И. Есина, А.С. Иванова, Н.И. И. Соболева, Е.В. Сорокина, Т.В. Шустикова и др. — М.: РУДН, 2017 —186 с.
4. Шустикова Т.В. Лингвокоммуникативный потенциал вводного фонетико-грамматического курса (русский язык как иностранный) // Современная система образования: опыт прошлого — взгляд в будущее. Сб. материалов V Ежегодной международной научно-практической конференции, посвященной Дню Учителя / Под общ. Ред. С.С. Чернова — Новосибирск: Изд-во ЦРНС, 2016. — С. 130-141.
5. Шустикова Т.В. Вводный фонетико-грамматический курс русского языка для лиц, говорящих по-английски. — М.: РУДН. — 2013. — 152 С.
6. Шустикова Т.В. Фонетическая культура и успешность устного иноязычного общения (лингвометодический аспект) // Инновационное

преподавание русского языка в условиях многоязычия. Сб. статей. / Отв. ред. Н.М. Румянцева. — В 2 т. — М.: РУДН. — 2014. С. 285-291.

7. Шустикова Т.В. Фонетическая культура русской речи инофона (лингво-методический аспект) // Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: человек, сознание, коммуникация. — Интернет: Материалы 6 Международной научной конференции (22-23 мая 2014 г., Бельгия, Левен (Электронный ресурс) — С. 1196-2006.

8. Шустикова Т.В. Фонетическая культура русской речи инофона (новые подходы к обучению произношению. // Русский язык — язык науки, культуры, коммуникации. Материалы юбилейной Международной научно-практической конференции, посвященной 60-летию со дня основания первого в России подготовительного факультета для иностранных учащихся (7 ноября 2014 г.). — Т. 2. — М.: Изд-во «Перо». — С. 65-71.

9. Шустикова Т.В. Фонетическая культура русской речи инофона и толерантность устного общения в условиях многоязычия. // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Вопросы образования: языки и специальность», 2014, №4. — С52-57.